

## 加拿大與華商

我以極為愉快的心情應邀向首次在亞洲以外舉行的世界華商大會發表主旨演講。

遍佈各地的五千七百萬華商乃世界性的商業力量；各位出席本屆大會再次有力地體現了華商生機勃勃的文化及氣魄。這也充分證明了黃光遠先生及其同事們的領導才華，他們辛勤努力，終於使大會順利召開。這同時也是卑詩省溫哥華市的重大成就。

眾所周知，我們是今年亞太經合會的東道國。為了充分發揮其影響，我們宣佈 1997 年為加拿大的亞太年。溫哥華受歷史與地理之賜，擁有豐富的亞洲遺產，是個充滿生機的亞太區國際中心，自然成為今年十一月亞太經合會元首高峰會議的場所。這次高峰會議如同給溫哥華加冕，表彰她在加拿大亞太年扮演的特殊角色，而本屆華商大會則恰如皇冠上的一顆寶石。

我相信各位決定前來赴會也是對加拿大的一種贊許。這充分說明我們加拿大人共同創建了一個獨具特色的國家，並清楚地顯示加拿大是做生意的好地方。舉世公認，加拿大歡迎不同背景、不同身份各類人士。任何人只有志開創新業，我們一律表示無任歡迎。正因如此，我們成功地創建了一個充滿活力的多元化國家。

我們國家形象的特色之一，是擁有一個生氣勃勃、人數即將達到一百萬的加拿大華人社區。我國各界領袖人物均有華裔加拿大人。我的好朋友陳卓愉便是一個很好的例子。在座許多人想必知道，卓愉是我們的亞太事務部長。他是第一位被委任入閣的華裔加拿大人。事實上，卓愉是西方國家中首位擔任中央政府部長的華裔。另有許多華裔加拿大人十分出色地任職於省級議會。如林思齊博士擔任過省督，令卑詩省民深感榮幸。

華裔加拿大人是加拿大工商界的棟樑。如黃光遠先生，他們倡導、推動高尚的社區活動、增進社區的榮譽感，從而改善了整個社會的生活。因為光遠如此傑出的成就，他最近榮膺加拿大勳章。

加拿大華人社區的成長與發展極大地促進了我們整個國家的發展。從純商業角度來看，這也帶來了重要的利益。充滿活力的華商傳統令加拿大受益匪淺。我們與亞太地區之間也因此增添了大量的家庭及生意聯繫。這就是為甚麼我們熱情舉辦亞太年活動，以及為甚麼本屆華商大會在加拿大工商界引起了如此巨大的反響。

我 1963 年首次當選為國會議員時，亞洲在世界經濟產值中僅佔很小比例，北美則居主導地位。今天，亞洲與北美已是平分秋色。展望未來十年，超過半數的世界經濟增長有可能發生在亞洲。顯然，這一歷史性變化在很大程度上要歸功於華商，尤其是華人投資者。

在過往三十年間，加拿大同亞太區一樣也有了很大的變化。我們的經濟已不再是僅僅依賴自然資源。我們給全球化經濟打上了自己的烙印。各位在本屆會議期間將瞭解到，從事金融服務或通訊行業的加拿大人數，已與事林木或能源行業的差不多了。明日的主導行業—電子通訊、環境技術。電腦軟體及硬體—在加拿大經濟中扮演著日益重要的角色。

近年來，世界目睹了有些評論家所謂「加拿大奇跡」。不久前，我們曾沉浮於財政危機之中。我們似乎瀕於喪失經濟主權。現在加拿大已經恢復過來了。造就我們戰後經濟繁榮的信心與樂觀精神又回來了。加拿大再次成為做生意的好地方。

由於我國人民的克己奉獻，我們經已大幅度地削減了財政赤字，並很快將完全消除赤字。利率處於歷史最低點。商業及消費者信心很高。投資熱潮不斷高漲。世界經濟論壇最近調查評比了 53 個國家，加拿大在競爭力方面名列第四。國際貨幣基金組織預測，1997-98 年度，加拿大在經濟增長及創造工職方面將領先其他 G-7 國家。

是奇跡嗎？其實不然。並無訣竅，全憑勤奮努力。加拿大人民一向勇於面對挑戰，為自身的繁榮及子孫的前途而奮鬥。我

PRIME MINISTER OF CANADA  
HON. JEAN CHRETIEN

加拿大總理  
克理純

## 加拿大與華商

個人認為，加拿大之所以是世界上最好的國家，這是個主要原因。我們也因此成為一流的生意夥伴。

作為一個貿易國，我們必須富於競爭力。全國經濟的百分之四十供出口。加拿大三分之一的工職依賴貿易。因此，加拿大認為亞太區充滿巨大的機會，全力積極爭取，也就毫不奇怪了。我 1994 年會同眾省長及 400 位加拿大商人訪問中國，開展首次加拿大團隊貿易使命。這是一個成功的策略。各級政府協助工商界，為加拿大開發新市場。加拿大團隊後來又兩度訪問亞洲。

加拿大人正在馬來西亞修建輕快鐵路系統、在中國推銷保險。上海浦東的新證券交易大廈是由加拿大人設計的。我們正在菲律賓製造電子通訊設備、在泰國設計水質處理系統。我十分滿意加拿大在亞太區開發商業取得的進展。對於我國政府為促成這些進展而發揮的作用，我感到很自豪。當然我們還有很多工作要做。我們必須繼續全力開發各種新機會。

作為亞太經合會的成員，我們必須努力使太平洋週邊地區的自由貿易成為具體的現實。貿易自由化是我們創造工職、發展經濟的理想途徑。我們透過北美自由貿易協議大力發展北美地區的自由貿易。我們現在正發揮主導作用，開拓全美洲的自由貿易。

作為今年亞太經合會的主席，我們致力在亞太經合會各成員所在國家、地區推廣自由貿易。我們尤其要採取有關措施，方便中小企業的出口業務。我們正尋求具體方法，統一亞太經合會各成員間的關稅程序。亞太區需要投資及工職，而不是繁瑣手續構築的障礙。針對這個問題，我們今年早些時候在滿地可舉行了專題座談會。可以聯接亞太經合會各成員關稅機構的技術業以問世，並已投入使用。這種技術有時可以把通關審理時間從三十五天減至三分鐘。

我們還高度重視基礎設施。在座許多人很清楚，東亞的基礎設施落後於經濟增長。今後十年，僅東亞發展中國家就需要在基礎設施上花費高達二萬億元。但很多時候政府根本沒有這筆經費。戰勝這個挑戰的關鍵是政府與工商界合作，尋找既有商業價值又符合公眾利益的解決方法。加拿大在這個領域領先全球。聯接紐賓士域與愛德華王子島的十三公里加盟大橋就是一個很好的例子。我們希望與亞太經合會夥伴分享我們在這方面的專長。

借用世界華商大會的名言，加拿大是一個充滿機會的富裕之邦。各位在此逗留期間已經看到，加拿大是投資、做生意的好地方。這是個理想的發射台，是進入三億八千六百萬消費者市場的最佳途徑。

我們的企業家們很有膽略。我們的員工技能高超。我們的交通及通訊系統舉世無雙。我們擁有良好的學校、安寧的鄰舍。我們的生活質素連續四年被聯合國評為世界第一。

各位會發現，我國尊敬多元化，比任何國家都更樂意向亞太地區開放。

我再次感謝各位今天邀請我來。各位的光臨令加拿大感到榮幸。各位參與亞太年的活動令我們感到榮幸。

PRIME MINISTER OF CANADA  
JEAN CHRETIEN

加拿大總理  
克理純